

KOV-126/26-

Sanja Kanjer- vereidigter Gerichtsdolmetscher für die deutsche und die französische Sprache

Diese Übersetzung besteht aus
Seiten.....4..../Blätter9
Nr. 071026.2
Datum: 07.10.2025

Beglaubigte Übersetzung aus der kroatischen Sprache
BELEHRUNG



ÜBERSETZUNG AUS DER KROATISCHEN
SPRACHE

Geschäftszahl: Kov-126/2026-5



REPUBLIK KROATIEN
AMTSGERICHT IN GOSPIĆ
Ul. Alojzija Stepinca 3
53000 Gospić

Der Angeklagte Ramazan Celik

Nach Artikel 345., Absatz 1. der Strafprozessordnung (Amtsbalt der Republik Kroatien Narodne novine Nummer 152/08, 76/09, 80/11, 91/12 - Entscheidung des Verfassungsgerichtes, 143/12, 56/13, 145/13, 152/14, 70/17, 126/19, 80/22, 36/24, 72/25 und 13/26 – im weiteren Text StPO/08) wird Ihnen als Antwort die Anklageschrift, Nummer: KO-DO-160/2026 vom 21. Juli 2026 zugestellt.

Nach Artikel 346., Absatz 1. der StPO/08 hat der Angeklagte das Recht, **innerhalb von 15 Tagen** nach Zustellung der Anklageschrift eine schriftliche Antwort einzureichen. In komplexen Strafsachen können der Angeklagte und sein Verteidiger unmittelbar nach Erhalt der Anklageschrift eine Fristverlängerung zur Einreichung der Stellungnahme zur Anklageschrift beantragen. Über diesen Verlängerungsantrag entscheidet der Vorsitzende des Anklagegrats (im Deutschen entspricht das dem Anklagesenat) durch Beschluss. Über diesen Antrag entscheidet der Vorsitzende des Anklagesenats unverzüglich. Je nach Schwierigkeit des Falls kann er die Frist für die Stellungnahme zur Anklageschrift um bis zu 15 Tage verlängern. Gegen den Beschluss des Vorsitzenden des Anklagesenats ist kein Rechtsmittel zulässig. Nach Artikel 346., Absatz 3. der StPO/08 kann auch der Verteidiger ohne eine besondere Ermächtigung des Angeklagten eine Stellungnahme zur Anklageschrift einreichen, jedoch niemals gegen den Willen des Angeklagten. Nach Artikel 346., Absatz 4. der StPO/08 kann der Angeklagte auf das Recht zur Einreichung einer Antwort auf die Anklageschrift verzichten.

Das Artikel 72., Absatz 1. der StPO/08 regelt das Recht des Angeklagten, in Fällen, in denen keine gesetzlich zwingende Verteidigung vorgeschrieben ist, auf seinen Antrag, nachdem er nach Artikel 213., Absatz 2. dieses Gesetzes den Beschluss über die Untersuchung oder nach Artikel 341., Absatz 3 dieses Gesetzes die Mitteilung über die Beweiserhebung erhalten hat, einen Pflichtverteidiger kostenfrei zur Seite zu stellen. Dies ist möglich, wenn der Angeklagte die Kosten nicht tragen kann, ohne seinen Lebensunterhalt zu gefährden, wenn er außerstande ist, für den eigenen Lebensunterhalt oder seiner Familie, bzw. der Personen für welche er unterhaltspflichtig ist, nicht sorgen kann und die Angelegenheit aufgrund ihrer Komplexität, Schwere oder besonderer Umstände dies erfordert.¹

¹ Nach Artikel 72., Absatz 2 der StPO/08 muss der Angeklagte seinem begründeten Antrag Nachweise über seine eigenen wirtschaftlichen Verhältnisse sowie Verhältnisse seiner Familie und aller Personen beifügen, denen gegenüber er gesetzlich unterhaltspflichtig ist oder von denen er Unterhalt beanspruchen kann. Aus diesen Unterlagen müssen die jährlichen Gesamteinkünfte, Bankdaten und Kontostände sowie das Eigentum an Immobilien, beweglichen Sachen und Rechten hervorgehen, auf die sich die Begründung seines Antrags stützt. Fehlen dem Antrag nach Artikel 72., Absatz 3. der StPO/08 Nachweise über die Vermögensverhältnisse des Angeklagten, seiner Familie oder der in Absatz 2. dieses Artikels genannten Personen, fordert die

ÜBERSETZUNG AUS DER KROATISCHEN
SPRACHE

In Gospić, den 1. Oktober 2026

Die Vorsitzende des Anklagerates:
Dijana Tomašegović Nikolić
Kommissarische Vorsitzende

Staatsanwaltschaft oder das Gericht den Angeklagten zur Nachreichung auf. Reicht der Angeklagte die Nachweise nicht innerhalb der gesetzten angemessenen Frist ein, weist die Staatsanwaltschaft oder das Gericht den Antrag auf Bestellung eines Pflichtverteidigers durch Beschluss zurück.

ÜBERSETZUNG AUS DER KROATISCHEN
SPRACHE

Eintragungsnummer: 9-3088e-002f0

Kontrollnummer: 0944e-1ac39-d5e9b

Das betreffende Dokument enthält eine elektronische Signatur, die auf einem qualifizierten Zertifikat beruht und vor einer sicheren Signaturerstellungseinheit erstellt worden ist:

CN=epravosudje (E-Justiz-Portal), L=ZAGREB, OID.2.5.4.97=HR72910430276,

O=MINISTERIUM FÜR JUSTIZ, VERWALTUNG UND DIGITALE TRANSFORMATION, C = HR

Information zur Prüfung der elektronischen Signatur bzw. des elektronischen Siegels und des Ausdrucks finden Sie unter:

<https://usluge.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti-dokumenta/>



Das Dokument besitzt einen „QR-Barcode“, sodass die Echtheit einer Signatur in Form von Stempel und Unterschrift überprüft werden kann.

Wenn das Dokument mit dem Original in der digitalen Form identisch ist, bestätigt das **Amtsgericht in Gospić** die Echtheit des Dokuments sowie Angaben zum Zeitpunkt der Ausstellung.

Ich, Sanja Kanjer, vereidigte Gerichtsdolmetscherin für die deutsche und die französische Sprache, ernannt durch den Beschluss des Ministeriums für Justiz, Verwaltung und digitale Transformation der Republik Kroatien, Klasse: UP/I-710-02/25-01/553, Geschäftsnummer.: 514-03-04-03/03-26-05 vom 12. August 2026 bestätigte hiermit, dass die obige Übersetzung dem in der kroatischen Sprache verfassten Original vollkommen entspricht.

In Zadar, den 07.10.2026

Nr. : 071026/2

Unterschrift: _____

Sanja Kanjer





REPUBLIKA HRVATSKA
OPĆINSKI SUD U GOSPIĆU
Ul. Alojzija Stepinca 3
53000 Gospić

Okrivljenik Ramazan Celik

Na temelju čl. 345. st. 1. Zakona o kaznenom postupku ("Narodne novine", broj 152/08., 76/09., 80/11., 91/12. – odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske, 143/12., 56/13., 145/13., 152/14., 70/17., 126/19., 80/22., 36/24., 72/25. i 13/26; dalje: ZKP/08.), dostavljamo vam optužnicu poslovni broj KO-DO-160/2026 od 21. srpnja 2026. na odgovor.

Na temelju čl. 346. st. 1. ZKP/08. okrivljenik ima pravo podnijeti pisani odgovor na optužnicu **u roku od 15 dana** od primitka optužnice, a u složenim predmetima, okrivljenik i branitelj mogu odmah nakon primitka optužnice zatražiti produljenje roka za podnošenje odgovora na optužnicu, o čemu će predsjednik optužnog vijeća odlučiti rješenjem. Predsjednik vijeća odlučuje o tom zahtjevu odmah, a može ovisno o složenosti predmeta produljiti rok za podnošenje odgovora na optužnicu najdulje za 15 dana. Žalba protiv rješenja predsjednika optužnog vijeća nije dopuštena. Na temelju čl. 346. st. 3. ZKP/08 odgovor na optužnicu može podnijeti i branitelj bez posebne okrivljenikove ovlasti, ali ne i protiv njegove volje. Na temelju čl. 346. st. 4. ZKP/08. okrivljenik se može odreći prava na podnošenje odgovora na optužnicu.

U čl. 72. st. 1. ZKP/08. je propisano da, kad obrana nije obvezna, okrivljeniku će se, na njegov zahtjev, nakon primitka rješenja o provođenju istrage ili obavijesti o provođenju dokaznih radnji iz čl. 213. st. 2. ovoga Zakona, odnosno nakon podizanja optužnice iz čl. 341. st. 3. ovoga Zakona, do pravomoćnog dovršetka kaznenog postupka imenovati branitelj na teret proračunskih sredstava, ako učini vjerojatnim da prema svom imovinskom stanju ne može podmiriti troškove obrane bez ugrožavanja vlastitog uzdržavanja i uzdržavanja svoje obitelji ili osoba koje je po zakonu dužan uzdržavati, a složenost, težina ili posebne okolnosti predmeta to opravdavaju.¹

U Gospiću 1. listopada 2026.

Predsjednik optužnog vijeća - sudac:
Dijana Tomašegović Nikolić, v.r.

¹ Na temelju čl. 72. st. 2. ZKP/08. okrivljenik je dužan, uz obrazloženi zahtjev, priložiti dokaze o svom imovinskom stanju, stanju svoje obitelji ili osoba koje je po zakonu dužan uzdržavati odnosno osoba koje su po zakonu dužne uzdržavati njega. Iz dokaza o imovinskom stanju moraju biti vidljivi ukupni prihodi unutar godine dana, podaci i stanje o računima u bankarskim i drugim financijskim institucijama, vlasništvo nad nekretninama, pokretninama i pravima, na kojima temelji osnovanost zahtjeva. Na temelju čl. 72. st. 3. ZKP/08. ako zahtjevu ne prileže dokazi o imovinskom stanju okrivljenika, njegove obitelji i osoba iz st. 2. ovog članka državni odvjetnik odnosno sud pozvati će okrivljenika na dopunu. Ako okrivljenik ne priloži dokaze u dodijeljenom mu primjerenom roku, državni odvjetnik odnosno sud rješenjem će odbaciti zahtjev okrivljenika za postavljanjem branitelja na teret proračunskih sredstava.

Broj zapisa: **9-3088e-002f0**

Kontrolni broj: **0944e-1ac39-d5e9b**

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan sljedećim certifikatom:
CN=epravosudje, L=ZAGREB, O=D.2.5.4.97=HR72910430276, O=MINISTARSTVO PRAVOSUĐA
UPRAVE I DIGITALNE TRANSFORMACIJE, C=HR

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku,
Općinski sud u Gospiću potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.

